

# 沪江网校俄语A2课堂

Урок 8 Работа и отдых

第8课 工作与休闲

Лида 老师

Урок 39

## Секретная работа

Зоя Петровна говорит, что у её мужа была секретная работа. Как правило, такая работа связана с производством оружия, выпуском военных самолётов и кораблей. Целые города и районы, где находились такие заводы, в советское время были закрыты для иностранцев. Они назывались «закрытые города». Так, закрытыми городами были Горький ( Нижний Новгород ), Куйбышев ( Самара ), Новосибирск, Челябинск и многие другие города.

# Секретная работа 机密工作

Зоя Петровна говорит, что у её мужа была секретная работа.

卓娅彼得罗夫娜说她的丈夫曾经从事机密工作。

Как правило, такая работа связана с производством оружия, выпуском военных самолётов и кораблей. 通常，这种机密工作和武器生产与战机战舰的制造相关。

Целые города и районы, где находились такие заводы, в советское время были закрыты для иностранцев. 苏联时期，设有这类工厂的所有城市和地区都是禁止外国人进入的。

Они назывались «закрытые города». Так, закрытыми городами были Горький (Нижний Новгород), Куйбышев(Самара), Новосибирск, Челябинск и многие другие города. 它们被称为“禁闭的城市”，比如高尔基（下诺夫哥罗德）、古比雪夫（萨马拉）、新西伯利亚、车里雅宾斯克和其他一些城市。

- как правило 通常，一般地，按理说

Как правило, летом в Нанкине очень жарко и душно. 一般来说，南京的夏天很闷热。

Как правило, в Китае встречают Новый год всей семьёй. 通常中国人都会全家在一起庆祝新年。

- **связанный** 有关的，相连接的
- **связать** 的被动形动词。
- **связывать-связать** 使联成整体；把.....同.....结合起来
- + что \ + что с кем-чем

**связать мысли** 使思路连贯

**связать два города железной дорогой** 在两座城市之间修建铁路

**связать учёбу с работой** 把学习和生产结合起来

**связать теорию с практикой** 把理论和实际结合起来

тесно связанный закон с нашей жизнью

与我们的生活密切相关的法律

связанный банк 业务往来银行；业务联系银行

- 形容词短尾 связан, связана, связано, связаны
- связан с кем-чем 与.....相关

Человек тесно связан с природой. 人和自然紧密相连。

Производство связано с наукой и техникой. 生产和科技相关。

- производство 生产，制造，进行，施工
- произвести-производить 的动名词

товарное производство 商品生产

способ производства 生产方式

военное производство 军火生产



• оружие 武器, 兵器, 军队, 武装力量

холодное оружие 冷兵器 (指刀、剑等)

химическое оружие 化学武器

обычное оружие 常规武器

- выпуск 放出，排出，出产，产量，卷，期
- выпустить-выпускать 的动名词

выпуск воды 放出水

выпуск товаров 发售货物

выпуск продуктов 食品的生产量

последний выпуск журнала 最近一期杂志

• военный 军事的，战争的，军队的

военная помощь 军事援助

военный врач 军医

военный самолёт 战机

военный завод 军工厂，兵工厂

• корабль 舰, 船, 飞船

пассажирский корабль

客轮

военный корабль 军舰

построить корабль 造船

- в советское время

苏联时期

- советский 苏维埃的

Советский Союз 苏联

Советская власть

苏维埃政权

- Советский анекдот 苏联笑话
- анекдот 笑话，趣事

знать много анекдотов 知道很多笑话

рассказать анекдот о ком-чём 讲笑话

С ним случился анекдот. 他闹了一场笑话。

анекдот дня 每日趣闻

Сын спрашивает отца:

- Папа, чем ты занимаешься на работе?

- Не могу сказать. Это очень секретно

- А сколько ты получаешь?

- За противотанковую гранату - по два талончика, а за ручную - по одному!

Сын спрашивает отца: 儿子问爸爸:

- Папа, чем ты занимаешься на работе? 爸爸, 你上班的时候忙什么?
- Не могу сказать. Это очень секретно. 我不能说。这是机密。
- А сколько ты получаешь? 那你收入多少呢?
- За противотанковую гранату - по два талончика, а за ручную - по одному! 生产一个反坦克榴弹得两张票, 一个手榴弹得一张票。



- противотанковый

反坦克的，防坦克的

- против + танк + вый

противотанковый самолёт

反坦克飞机

- граната 榴弹

противотанковая граната

反坦克榴弹

• ручной 带在手上的，手提的，手工制造的； 名词 рука

ручной чемодан 手提箱

ручная граната 手榴弹

ручная работа 手工（活）

• талон 票，券，单，副券，存根

талон на обед 饭票

талон к зубному врачу 牙科号

талончик 是 талон 的指小表爱

- по 加三格或四格，表示平均分配的数量。
- 数词二，三，四，二百，三百，四百，集合数词用和第一格相同的第四格形式

по два ( две ), по три, по четыре

по двести, по триста, по четыреста

по двое, по трое...

- 其余的数词用第三格形式，但口语中也可用第四格；只用名词表示一个时，要用第三格
- по одному ( одной ), по пяти, по шести...

дать всем по яблоку 给每人一个苹果

Ученики получили по одному учебнику.

学生们每人领到了一本教科书。

# Русское гостеприимство

На необитаемый остров, где-то в Тихом океане, попали три человека - англичанин, француз и русский. Они жили там два года. Было очень скучно.

Однажды на берегу появилась бутылка. Из бутылки вышел джинн. Он сказал: «Каждый может загадать три желания!»

Француз говорит: « Я хотел бы поехать во Францию, жить в большом доме недалеко от Парижа и иметь красивую молодую жену». Раз, два, три... и он поехал.

Англичанин говорит: «Я хотел был поехать в Англию, жить в большом доме недалеко от Лондона и иметь машину Ролс Ройс». Раз, два, три... и он тоже поехал.

Русский остался один. Ему стало скучно без друзей. Он подумал и говорит джину: «Я хотел бы получить бочку рыбы, ящик водки и моих друзей обратно!... »

# Русское гостеприимство 俄国人的好客

- гостеприимство 好客，殷勤接待
- гость + приём + ство
- 形容词 гостеприимный, 好客的  
гостеприимный дом 好客之家  
гостеприимный хозяин 好客的主人
- 副词 гостеприимно 好客地



На необитаемый остров, где-то в Тихом океане, попали три человека - англичанин, француз и русский. Они жили там два года. Было очень скучно.

一个英国人、一个法国人、一个俄国人流落在太平洋某处的一个无人岛上。他们在那里呆了两年，觉得很无聊。

- необитаемый 没有人住的，没有居民的，无人烟的
- необитаемый остров 无人岛，荒岛

- где-то 在某一地方，有一处（指某一固定的地方，但说话人不能确切说明究竟在何处）

Где-то я видел его. 我在什么地方见过他。

Где-то здесь. 就在这附近，就在离这里不远的地方。

- <口语> 大约，左右（指时间，长度，数量）

прийти где-то около восьми 大约8点左右来

- попать 来到, 进入
- попаду, попадёшь

Я первый раз попал сюда. 我是第一次来到此地。

Скажите, пожалуйста, как попать на вокзал?

请问, 到车站怎么走?

Многие хотят попать на концерт.

很多人想去听音乐会。

Однажды на берегу появилась бутылка. Из бутылки вышел джинн.  
Он сказал: «Каждый может загадать три желания!» 一天在岸上出现了一个玻璃瓶。从瓶子里走出一个妖魔。他说：“每个人可以提三个愿望！”

• появляться-появиться 出现，到来，发生

Появилась луна. 月亮出来了。

Появился незнакомец. 来了一个不相识的人。

На другой же день появилась в газете его статья. 第二天他的论文就见报了。

- джинн 伊斯兰教中的妖怪，妖魔 (сатана, чёрт, дьявол)

- загадывать-загадать

预测，出谜，占卜

загадать загадку 出谜语

загадать на картах

用牌占卜

загадать желание 许愿

Француз говорит: «Я хотел бы поехать во Францию, жить в большом доме недалеко от Парижа и иметь красивую молодую жену». Раз, два, три... и он поехал.法国人说：我想回法国，住在离巴黎不远的大房子里，娶一个美丽的年轻妻子。一、二、三.....他回去了。

- хотел бы
- раз, два, три = один, два, три



Англичанин говорит: «Я хотел был поехать в Англию, жить в большом доме недалеко от Лондона и иметь машину Ролс Ройс». Раз, два, три... и он тоже поехал.英国人说：我想回英国，住在离伦敦不远的大房子里，有一辆劳斯莱斯。一、二、三.....他也走了。

- Русский остался один. Ему стало скучно без друзей. Он подумал и говорит джинну: «Я хотел бы получить бочку рыбы, ящик водки и моих друзей обратно!... »只剩下俄国人了。没有朋友们他觉得很寂寞。他想了想对妖魔说：我想要一桶鱼，一箱伏特加，还有让我的朋友们回来！ .....

- оставаться-остаться 留下，留在，剩下
- останусь, останешься, останутся

остаться у друга ночевать 在朋友那儿留宿

остаться на три дня в столице 在首都停留三天

остаться с больным 陪病人

остаться на зиму в деревне 留在乡村过冬

Все ушли, а я остался дома.

大家都走了，我留在家里。

Останьтесь здесь и ждите. 您留在这里等着吧。

Осталось 5 рублей. 剩下五卢布。

Русский остался один. = Остался русский один.

• бочка 大圆桶

деревянная бочка

大木桶

бочка для воды 大水桶

бочка рыбы 一桶鱼

• ящик 盒，箱，抽屉

ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 邮政信箱

ЯЩИК КОНФЕТ 一盒糖果

ЯЩИК ВОДКИ 一箱伏特加

Чёрный ящик

(飞机上的) 黑匣子

# 本课总结

- как правило
- связан
- 苏联
- 前置词 по
- попасть куда
- остаться
- загадать желание

# Активные Выражения

- Как правило, такая работа связана с производством оружия, выпуском военных самолётов и кораблей.

通常，这种机密工作和武器生产与战机战舰的制造相关。

- в советское время 苏联时期
- закрытые города 禁闭的城市
- советский анекдот 苏联笑话
- За противотанковую гранату - по два талончика.

制造一个反坦克榴弹得到两张票。

- ручная граната 手榴弹



- Русское гостеприимство 俄国人的好客
- попасть на необитаемый остров 流落到荒岛
- Тихий океан 太平洋
- Появился джинн. 一个妖魔出现了。
- загадать желание 许愿
- Русский остался один. 只剩俄国人一个人。
- бочка рыбы 一桶鱼
- ящик водки 一箱伏特加